



*La 2a Informilo de*

## **Komuna Esperanto-Kongreso de Japanio kaj Koreio**

**La 98a Japania Esperanto-Kongreso**

**La 43a Korea Kongreso de Esperanto**

**Seongnam, apud Seulo**

**La 7a - la 9a de oktobro 2011**

**第2報**

### **日韓共同開催エスペラント大会**

**第98回 日本エスペラント大会 第43回 韓国エスペラント大会**

日時：2011年10月7日（金）から9日（日）まで。10日（月）は祝日（体育の日）

場所：韓国セマウル運動中央研修院（韓国, Seongnam/城南市）

主催：財団法人日本エスペラント学会, 韓国エスペラント協会

後援：例年の大会に準じて申請予定

#### **大会テーマ：エスペラントによる海を越えた友好と相互理解**

エスペラントが1887年に公表されてから120年以上の年月がたち、日本も韓国もそれぞれ長いエスペラント運動の歴史を有しています。しかし1965年第50回世界エスペラント大会が東京で開催された時は、当時の厳しい情勢の中で、韓国からの大会参加者はたった3名でした。2007年の横浜世界大会には韓国から90名の方が参加し、アジアでのエスペラント運動に関する情勢のさまがわりを示しています。

この間、ソウルでは1994年第79回世界大会、2002年第3回アジア大会が開催されました。国際青年大会(IJK)も世界大会開催時にそれぞれの国で行われ、当時の懐かしい思い出をお持ちの方も多いと思います。また、Komuna Seminario (KS) が日韓両国のエスペランチストにより企画され、第1回が韓国で1982年に開催され、その後継続発展して2010年にはベトナムで第29回が開かれます。2007年には、故イ・チョンヨン氏の呼びかけで日中韓3国共通歴史教材委員会編「未来をひらく歴史」が日中韓エスペランチストによって共同翻訳され、「Historio por Malfermi Estontecon」として刊行されました。

共同開催大会では、これまでのお互いの運動から学びあうことが多いと思います。ヨーロッパでも2010年5月、フランスとドイツが私たちに先がけて大会の共同開催をドイツでおこないました。ザメンホフはエスペラントの有用性について話すだけでなく、実際にエスペラントで話すことの大切さを強調していました。エスペラントで話し、笑い、歌い、おどり、時には口角泡を飛ばして討論し、ザメンホフが望んだことをこの共同開催大会で実践しようではありませんか。

## 主なプログラム（仮）

10月7日（金）分科会, Interkona Vespero      10月9日（日）分科会, 閉会式  
10月8日（土）開会式, 分科会, 親睦夕食会      10月10日（月）大会後観光

## 大会記念品

■「エスペラントはこうして話す」（藤本達生著）にもとづいた、3言語（エスペラント、韓国語、日本語）会話集CDを予定しています。画面上にテキストが表示されるなど、パソコンでも使えるものを目指します。

## 分科会とサロン

■日韓共催大会にふさわしい分科会やサロンを開きませんか。たとえば、日韓合同歌う会、日韓お茶の会、日本語教室、日韓合同託児、民族舞踏の会、（会場に施設があれば）日韓合同料理教室などはいかがでしょうか。分科会の室料もサロンのテーブル代も無料です。■先着順に申し込みをお受けします。ただし、エスペラントに関連のないお申し込みはお断りすることがあります。■お申し込み代表者には、日韓共同開催大会協力委員（仮称）として、担当する分科会の準備や日韓での調整について、積極的に役割を担っていただきます。詳細は、共催大会事務局へお問い合わせください。

## 大会後観光

■10日～11日（1泊2日）。11日夜には日本に帰着できます。百済最後の都があった扶余郡(Buyeo), または、韓国民俗村を経由して雪岳山 (Soraksan) 国立公園に至るコースを検討中。1泊3食付きで13,000円。

## 大会会場への道順

■各空港から、まず Seongnam（城南市／ソウル市中心部から約26km）のバスターミナルへお越しください。大会会場のセマウル運動中央研修院はそこから約3kmのところであり、バスやタクシーが利用可能です。大会会場行きバスは30分に1本の頻度で出ています。荷物が少なければ散歩がてら歩くというのもよい考えです。

## 大会参加旅行団

■財団法人日本エスペラント学会 (JEI) が、旅行団を組織します。詳細は後日 JEI の機関誌 La Revuo Orienta やホームページでお知らせいたします。JEI 旅行団は、行きは日本国内の空港（複数を予定）から大会会場まで、帰りは大会会場から出発地の空港までの行程を手配します。(A) 大会にのみ参加するコースと (B) 大会後観光にも参加するコースのふたつを予定しています。宿泊につきましては、各自でお申し込みください。

## 宿泊について

■大会会場内の宿舎が、3泊8食付で8,000円（7人部屋）から16,000円（2人部屋のひとり使用）とたいへんお得でお勧めいたします。会場周辺には食堂がありません。この宿舎以外での宿泊をご希望の方は、旅行代理店などを通じて各自でホテルなどをご予約ください。

## そのほか

■JEI 検定試験と新テストは行わないこととなりました。日本国内で行われるほかの催しの際に行うよう検討中です。■日韓共同開催大会をのり豊かなものとするためのご意見をお受けします。共同開催大会事務局へご提案ください。

## 現地協力者募集

■現地大会会場でお手伝いいただけるボランティアを募集中です。設営，受付，連絡，撤去などの作業があります。共同開催大会事務局へお申し出ください。

## 参加費

	2月末まで	7月末まで	8月1日以降	記念品・報告書／備考
① 一般	4,500 円	5,500 円	6,500 円	あり
② 障害者	3,000 円			あり
③ 家族				なし
④ 青年				あり／1985年1月1日以降生誕
⑤ 外国人				あり／日本、韓国以外に居住する方
⑥ 不在参加	2,500 円			あり

## 宿泊費と食費（3泊＋8食），記念写真，大会後観光

⑦ 1大部屋	⑧ 2大部屋	⑨ 4大部屋	⑩ 6大部屋	⑪ 7大部屋	⑫ 記念写真	⑬ 大会後観光
<del>16,000円</del>	<del>10,500円</del>	9,500円	8,500円	8,000円	1,000円	13,000円

■宿泊は10月7日，8日，9日の3泊，食費は7日の夕食から10日の朝食までの8食です。8日の夕食は，Bankedoに代えて少し豪華な食事を用意いたします。⑦～⑪は，これらの合計料金です。■お申し込み期限は2011年8月31日です。（不在参加と現地申し込みを除く。現地申し込みの場合は，宿泊と食事は各自でご手配ください。）■1大部屋⑦と2大部屋⑧はすでに満室です。多人数部屋をご利用ください。■キャンセル：大会参加費（①～⑥）はお返しできません。食費と，宿泊費，記念写真代，大会後観光費（⑦～⑬）は2011年8月31日までに申し出のあった場合に限り，手数料500円を引いてお返しします。2011年9月1日以後のキャンセルには応じかねますのでご注意ください。■為替レートが激変した場合は，2011年3月1日以後の参加費を改定させていただく可能性があります。また，お申し込み期限などにつきましても，準備状況によって変更させていただく可能性があります。

## お申し込みと問い合わせ

■参加申し込みは専用の振替用紙で。（郵便振替 00800-4-198320/ 日韓共同開催エスペラント大会事務局）送金内訳の番号に○印を。金額も書いてください。■読みづらい地名にはふりがなを。■お名前，ご住所，メールアドレスをKongreslibroの住所録にローマ字で掲載させていただくよう検討中です。掲載をのぞまない方は申込書に「掲載不可」とお書き添えを。■振替到着後2週間以内に領収書をお送りします。■問い合わせはなるべくメールで次へ。■日韓共同開催エスペラント大会事務局：410-0012 沼津市岡一色 501 藤巻方；tel+fax 055-922-3783（8時から17時まで）；メール jek11s@jei.or.jp または（財）日本エスペラント学会；162-0042 東京都新宿区早稲田町12-3 tel: 03-3203-4581, fax: 03-3203-4582 ■大会ホームページ（最新情報をご覧になれます）：<http://jei.or.jp/evento/2011/kk/>

# Komuna Esperanto-Kongreso de Japanio kaj Koreio

## La 98a Japana Esperanto-Kongreso, La 43a Korea Kongreso de Esperanto

**Dato:** la 7a ĝis la 9a de oktobro 2011

**kongresejo:** Centra Trejnado-Instituto de Korea Saemaul-Movado (Seongnam, apud Seulo)

**Kongresa Temo:** *Esperanta amikeco kaj interkompreniĝo trans la maro*

### Ĉefaj programeroj (provizoraj)

la 7-an de oktobro (vendredo): fakkunsidoj, interkona vespero

la 8-an de oktobro (sabato): malferma soleno, komuma vespermanĝo

la 9-an de oktobro (dimanĉo): fakkunsidoj, ferma soleno

la 10-an de oktobro (lundo): postkongresa ekskurso

### Fakaj kunsidoj

Antaŭvidataj estas multaj interesaj kunsidoj, kiuj maksimume utiligos la unikan etoson de la KOMUNA kongreso.

### Memoraĵo

Kompakta Disko de utilaj frazoj en tri lingvoj, Esperanto, japana, kaj korea. La KD estos ne nur por sona, sed ankaŭ por komputila uzo.

### Postkongresa Ekskurso

Ekiro: matene de la 10a de okt. Unu tranokto, kun 3 manĝoj. Konsiderataj estas du eblecoj: (1) al Buyeon (antikva urbo de Baekje), aŭ (2) tra Korea Folkloro Vilaĝo al la monto Soraksan. Kotizo: 13,000 enoj.

kotizo (enoj)	ĝis 28 feb.	ĝis 31 jul.	poste	dokumentoj / rimarko
① ordinara	4,500	5,500	6,500	kun
② handikapito				kun
③ familiano		3,000		sen
④ junulo				kun / naskito post 1a de jan. 1985
⑤ eksterlanda				kun / homo el ekster Japanio kaj Koreio
⑥ morala		2,500		kun

### Loĝejo plus manĝoj (enoj)

### Foto kaj Ekskurso (enoj)

⑦ 1-homa	⑧ 2-homa	⑨ 4-homa	⑩ 6-homa	⑪ 7-homa	⑫ foto	⑬ ekskurso
<del>16,000</del>	<del>10,500</del>	9,500	8,500	8,000	1,000	13,000

La prezoj de ⑦~⑪ inkluzivas 3 tranoktojn (7a, 8a kaj 9a de okt.) kaj 8 manĝojn. La vespermanĝo de la 8a estos anstataŭanto de bankedo, do iom luksa. // La ĉambroj por 1 homo kaj pro 2 homoj estas jam elĉerpitaj. // La lim-dato de aliĝo: 31a de aŭg. 2011. // Nuligo: Ni ne povas redoni la kongresan kotizon (①~⑥). Ĝis la 31a de aŭg. 2011 ni povas reagi por via nuligo pri manĝo-, loĝo-, foto, kaj ekskursaj kotizoj (⑦~⑬), depreninte 500 enojn. Atenton, ke ni ne povas akcepti vian nuligon pri ĉio, ekde la unua de sep. 2011.

**Kontakto-adreso:** Sekretario de Komuna Kongreso ĉe Japana Esperanto-Instituto, JP-162-0042 Tokyo-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3, telefono: +81-3-3203-4581, fakso: +81-3-3203-4582, retadreso: jek11s@jei.or.jp, TTT-paĝaro: <http://jei.or.jp/evento/2011/kk/>